

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra LIIGBEGIÆNGELSE

Citation: Holberg, Ludvig: "Værker i tolv bind 3-7: Komедier", i Holberg, Ludvig: *Værker i tolv bind 3-7: Komедier*, udg. af F. J. Billeskov Jansen , Rosenkilde og Bagger, 1969-1971, s. 463. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-holb06val-shoot-idm140013636199888/facsimile.pdf> (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Værker i tolv bind 3-7: Komедier

NOTER

- fr. med Farve som. - *Skoefat*. Dass har: kar-fedt. - *tvende ordinaire*, to almindelige, sædvanlige. - *Faste-Dage*. Nogle Mennesker holdt, for Sundhedens Skyld, regelmæssige Faste-dage. - *Knaster-Tobak*, *Kanaster*, Tobak fra Venezuela. - *ikkeun*, kun. *Skind-Suppe*, Kallansuppe; ogsaa brugt om dårlig, tynd Suppe. *Mænu mea propria*, lat. med min egen Haand. - *Henrich Smur-Stæg*, hos Dass: Rasmus etc.
- S. 457. *continueret*, fortsat. - *Sedler*, Billetter. - *endelig*, ganske vist, i Virkeligheden. - *Rulle*, Rolle. - *Authores*, lat. Forfattere. - *Ansød*, Sygdomstilfælde, Anfald.
- S. 458. *gispede*, snappede efter Vejret; Teatret havde jo svært ved at aandel. - *staaet mig an*, behaget mig. - *generouse*, fr. gavmild. - *Africorne*, Skuespillerinderne. - *Grønskolding*. Dass har: grov knulling. - *Ladike*, lille Skrin eller Æske; mindre Kun. Gemme (i en Kasse). - *geraaen udi*, faldet, kommer i. - *efter Proportion*, i Forhold, forholdsvis.
- S. 459. *betage*, berøve, frarøve. - *Dydziirrede*, ærbare. - *imellem 9 og 10 Slet*, mellem Kl. 9 og 10. - *tiest-ydmygste*, meget ærbødige. - *Petition*, Begæring, Andragende. - *Seigneurs*, fr. (foræmme) Herrer. - *Billedhugger paa Kongens Nye-Torv*. *Montaigu boede en Tid hos Billedhugger Heimbrodt paa Kongens Nytorv*. - *Geleide*, Ledsagelse. *Følge*. - *Comitat*, lat. Ledsagelse, *Følge*. *Occasion*, Lejlighed. - *præcise Klokken 5 etc.*, Teaterplakaterne havde en lignende Ordlyd. - *manqvere*, mangle. - *Condition*, Betingelse. - *Venner*, hos Dass: Herrer. - *Theemand*, Vært i et Telus, Indchaver af en Restaurant.
- S. 460. *Serviteur*, fr. Tjener. - *Reverencer*, ærbødige Buk eller dyb Nejen. - *halvgaaen Syv*, halv 7. - *Marquiser*, af fransk marquis. Adelsitel mellem Hertug og Greve. - *Comædie om Mester Goert*, Mester Gert Westphaler (se Bind III). - *ikke tilde opskjættet*, i en vanskelig, pinlig Situation.
- S. 461. *Kok*, Restauratør. - *Gascouisk*, Sproget i det sydvestfranske Landskab Gascogne. - *Discoursen*, Samtalen. - *Vexelvis*, skiftevis. - *rangerer sig*, anbringer sig, opstiller sig. - *Følge Parret*, Følgeparrene, SONGVARTNERNE. - *Madame Coffre*, Helene (død 1728) var Enke efter Maleren Benoit le Coffre; hun var knyttet til Skuepladsen 1722-27. - *Anciennté*, fr. Anciennitet, Tjenestealder. - *en tom Hjulhaare*, en Trillebør i Stedet for en af de Karer, som ofte fulgte et Ligtog, undertiden uden Passager. - *oprakt Hals*, løftet Hoved. - *banted*, broged. - *Himlen Nød*, Dass; Himmel Nød. - *til Jylland*, Pgen, Norge. Nogle af Skuespillerne rejste Sommeren 1725 til Norge og tiensynlig ogsaa til andre Egne uden for København. - *Tyon*, dvs. Mathieu Toyon, en Gascogner, der havde Beværtning og Vinhandel i Pilestræde. - *borgo*, lade faa paa Kredit. - *Karve-*